

MESSA PER LA CUSTODIA DELLA CREAZIONE

Ant. d'ingresso

Sal 18(19), 2

I cieli narrano la gloria di Dio,
l'opera delle sue mani annuncia il firmamento.

Colletta

O Padre,
che in Cristo, primogenito di tutta la creazione,
hai chiamato all'esistenza tutte le cose,
fa' che, docili al soffio vitale del tuo Spirito,
custodiamo con amore l'opera delle tue mani.
Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio,
e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo,
per tutti i secoli dei secoli.

Sulle offerte

Accogli, o Padre,
questi frutti della terra e del nostro lavoro:
porta a compimento in essi l'opera della tua creazione,
perché, trasformati dallo Spirito Santo,
siano per noi cibo e bevanda di vita eterna.
Per Cristo nostro Signore.

Ant. alla comunione

cf. Sal 97, 3

Tutti i confini della terra hanno veduto
la salvezza del nostro Dio.

Dopo la comunione

Il sacramento di unità
che abbiamo ricevuto, o Padre,
accesca la comunione con te e con i fratelli,
perché, in attesa dei cieli nuovi e della terra nuova,
impariamo a vivere in armonia con tutte le creature.
Per Cristo nostro Signore.

La *Missae pro custodia creationis* si inserisce nel *Missale Romanum, editio typica tertia* (2008) tra le *Missae et Orationes pro variis necessitatibus vel ad diversa*, sezione seconda *Pro circumstantiis publicis*. Il suo uso è regolato dal capitolo VII della *Institutio Generalis Missalis Romani* e dalle rubriche proprie (*Missale Romanum, editio typica tertia*, p. 1074).

MASS FOR THE CARE OF CREATION

Entrance Antiphon

Ps 18(19): 2

The heavens declare the Glory of God,
and the firmament proclaims the work of his hands.

Collect

God our Father,
who in Christ, the firstborn of all creation,
called all things into being,
grant, we pray, that docile to the life-giving breath of your Spirit, we may lovingly care for
the work of your hands.
Through our Lord Jesus Christ, your Son,
who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit,
God, for ever and ever.

Prayer over the Offerings

Receive, O Father,
these fruits of the earth and of our hands:
bring to completion in them the work of your creation,
so that, transformed by the Holy Spirit,
they may be for us the food and drink of eternal life.
Through Christ our Lord.

Communion Antiphon

cf. Ps 97: 3

All the ends of the earth have seen the salvation of our God.

Prayer after Communion

May the sacrament of unity
which we have received, O Father,
increase communion with you and with our brothers and sisters,
so that, as we await the new heavens and the new earth,
we may learn to live in harmony with all creatures.
Through Christ our Lord.

The *Missa pro custodia creationis* is included in the *Missale Romanum, editio typica tertia* (2008) among the *Missæ et Orationes pro variis necessitatibus vel ad diversa*, section two *Pro circumstantiis publicis*. Its use is regulated by chapter VII of the *Institutio Generalis Missalis Romani* and by its own rubrics (*Missale Romanum, editio typica tertia*, p. 1074).

MISA PARA EL CUIDADO DE LA CREACIÓN

Antífona de entrada

Sal 18 (19), 2

El cielo proclama la gloria de Dios,
el firmamento pregonar la obra de sus manos.

Oración colecta

Dios Padre,
que en Cristo, primogénito de toda la creación,
has llamado todas las cosas a la existencia,
haz que, dóciles al aliento de vida de tu Espíritu,
custodiemos con amor la obra de tus manos.
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,
que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo y es Dios
por los siglos de los siglos.

Oración sobre las ofrendas

Recibe, oh, Padre,
estos frutos de la tierra y del trabajo de nuestras manos,
perfecciona en ellos la obra de tu creación,
para que, transformados por el Espíritu Santo,
sean para nosotros comida y bebida de vida eterna.
Por Jesucristo, nuestro Señor.

Antífona de comunión

cf. Sal 97, 3

Los confines de la tierra han contemplado
la salvación de nuestro Dios.

Oración después de la comunión

El sacramento de unidad
que hemos recibido, oh, Padre,
acreciente la comunión contigo y con los hermanos,
para que, esperando unos cielos nuevos y una tierra nueva,
aprendamos a vivir en armonía con todas las criaturas.
Por Jesucristo, nuestro Señor.

La *Missa pro custodia creationis* se incluye en el *Missale Romanum, editio typica tertia* (2008) entre las *Missæ et Orationes pro variis necessitatibus vel ad diversa*, sección segunda *Pro circumstantiis publicis*. Su uso está regulado por el capítulo VII de la *Institutio Generalis Missalis Romani* y por las rúbricas propias (*Missale Romanum, editio typica tertia*, p. 1074).

MESSE POUR LA SAUVEGARDE DE LA CRÉATION

ANTIENNE D'OUVERTURE

Ps 18 (19), 2

Les cieux proclament la gloire de Dieu,
le firmament raconte l'ouvrage de ses mains.

PRIÈRE

Dieu notre Père, +,
dans le Christ, premier-né avant toute créature,
tu as appelé l'univers à l'existence ; *
nous t'en prions, fais qu'en étant dociles
au souffle de vie de ton Esprit, /
nous gardions avec amour
les œuvres de tes mains.
Par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur, +
qui vit et règne avec toi dans l'unité du Saint-Esprit, *
Dieu, pour les siècles des siècles.

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Accueille, Dieu notre Père,
ces fruits de la terre et du travail de nos mains ; *
achève en eux l'œuvre de ta création,
afin que, transformés par l'Esprit Saint, /
ils nous soient nourriture et boisson
de la vie éternelle.
Par le Christ, notre Seigneur.

ANTIENNE DE LA COMMUNION

cf. Ps 97, 3

La terre tout entière a vu
la victoire de notre Dieu.

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Dieu notre Père, +
nous avons reçu le sacrement de l'unité ; *
qu'il fasse grandir notre communion avec toi et nos frères, /
afin que, dans l'attente d'un ciel nouveau et d'une terre nouvelle,
nous apprenions à vivre en harmonie avec toute créature.
Par le Christ, notre Seigneur.

La *Missa pro custodia creationis* figure dans le *Missale Romanum, editio typica tertia* (2008) parmi les *Missæ et Orationes pro variis necessitatibus vel ad diversa*, deuxième section *Pro circumstantiis publicis*. Son usage est régi par le chapitre VII de l'*Institutio Generalis Missalis Romani* et par ses propres rubriques (*Missale Romanum, editio typica tertia*, p. 1074).

MISSA PELO CUIDADO DA CRIAÇÃO

Ant. de entrada

Ps 18 (19), 2

Os céus proclamam a glória de Deus
e o firmamento anuncia a obra das suas mãos.

Oração Coleta

Deus nosso Pai,
que em Cristo, o Primogénito de toda a criatura;
chamastes à existência todas as coisas,
fazei que, dóceis ao sopro vital do vosso Espírito,
cuidemos com amor a obra das vossas mãos.
Por nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que é Deus
e convosco vive e reina, na unidade do Espírito Santo,
por todos os séculos dos séculos.

Oração sobre as oblatas

Recebei, Pai santo,
estes frutos da terra e do nosso trabalho:
aperfeiçoai neles a obra da vossa criação,
para que, transformados pelo Espírito Santo,
se tornem para nós alimento de vida eterna.
Por Cristo nosso Senhor.

Ant. da comunhão

Ps 97 (98), 3; MR p. 160

Todos os confins da terra viram
a salvação do nosso Deus.

Oração depois da comunhão

O sacramento de unidade que recebemos, ó Pai,
aumente em nós a comunhão convosco e com os irmãos,
para que, esperando os novos céus e da nova terra,
aprendamos a viver em harmonia com todas as criaturas.
Por Cristo nosso Senhor.

A Missa pro custodia creationis está incluída no Missale Romanum, editio typica tertia (2008) entre as Missæ et Orationes pro variis necessitatibus vel ad diversa, segunda secção Pro circumstantiis publicis. O seu uso é regulamentado pelo capítulo VII da Institutio Generalis Missalis Romani e pelas rubricas próprias (Missale Romanum, editio typica tertia, p. 1074).

MESSE FÜR DIE HÜTUNG DER SCHÖPFUNG

Antiphon zur Eröffnung

Ps 19 (18), 2

Die Himmel erzählen die Herrlichkeit Gottes,
und das Firmament kündigt das Werk seiner Hände.

Tagesgebet

Vater,
du hast in Christus,
dem Erstgeborenen der ganzen Schöpfung
alles ins Dasein gerufen,
mach uns, so bitten wir,
dem Lebensatem deines Geistes gegenüber gelehrig,
damit wir die Werke deiner Hände in Liebe hüten.
Durch Jesus Christus.

Über die Gaben

Nimm an, Vater,
diese Früchte der Erde und unserer Hände:
vollende in ihnen das Werk deiner Schöpfung,
damit sie vom Heiligen Geist verwandelt,
für uns Speise und Trank werden zum ewigen Leben.
Durch Christus, unseren Herrn.

Antiphon zur Kommunion

Ps 98 (97), 3

Alle Enden der Erde
sahen das Heil unseres Gottes.

Nach der Kommunion

Das Sakrament der Einheit,
das wir empfangen haben, Vater,
lasse die Gemeinschaft mit dir und den Brüdern und Schwestern wachsen,
damit wir, solange wir einen neuen Himmel
und eine neue Erde erwarten,
lernen, im Einklang mit allen Geschöpfen zu leben.
Durch Christus, unseren Herrn.

Die *Missa pro custodia creationis* ist im *Missale Romanum, editio typica tertia* (2008) unter den *Missæ et Orationes pro variis necessitatibus vel ad diversa*, zweiter Abschnitt *Pro circumstantiis publicis*, aufgeführt. Ihre Verwendung ist in Kapitel VII der *Institutio Generalis Missalis Romani* und in den entsprechenden Rubriken (*Missale Romanum, editio typica tertia*, S. 1074) geregelt.